EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 18. 4. 2018
COM(2018) 196 final

ANNEX 11

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Singapurskou republikou v mene Európskej únie

PRÍLOHA XI

DOJEDNANIA 1 AŽ 5 A SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
TÝKAJÚCE SA COLNÝCH ÚNIÍ

DOJEDNANIE 1

TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 16.6 (ZDAŇOVANIE)

Zmluvné strany sa zhodujú v tom, že pojem „ustanovenia tejto dohody“ uvedený v článku 16.6 (Zdaňovanie) ods. 1 znamená ustanovenia, ktorými sa:

a) priznáva nediskriminačné zaobchádzanie určitému tovaru, a to spôsobom a v rozsahu, ako sa ustanovuje v druhej kapitole (Národné zaobchádzanie a prístup na trh pre tovar);

b) zabraňuje zachovaniu alebo uvaleniu cla alebo dane na tovar, a to spôsobom a v rozsahu, ako sa ustanovuje v druhej kapitole (Národné zaobchádzanie a prístup na trh pre tovar); a

c) priznáva nediskriminačné zaobchádzanie poskytovateľom služieb a investorom, a to spôsobom a v rozsahu, ako sa ustanovuje v ôsmej kapitole (Služby, usadenie sa a elektronický obchod) oddiele A (Všeobecné ustanovenia), oddiele B (Cezhraničné poskytovanie služieb), oddiele C (Usadenie sa), oddiele E (Regulačný rámec) pododdiele 6 (Finančné služby).

DOJEDNANIE 2

TÝKAJÚCE SA ODMEŇOVANIA ROZHODCOV

So zreteľom na pravidlo 10 prílohy 14-A obidve zmluvné strany potvrdzujú svoje nasledujúce dojednanie:

1. Odmeny a výdavky, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom, majú vychádzať z noriem platných pre porovnateľné medzinárodné mechanizmy riešenia sporov v dvojstranných alebo mnohostranných dohodách.

2. Presná výška odmien a výdavkov musí byť schválená zmluvnými stranami pred zasadnutím zmluvných strán s rozhodcovským tribunálom podľa pravidla 10 prílohy 14-A.

3. Obe zmluvné strany uplatňujú toto dojednanie v dobrej viere s cieľom uľahčiť fungovanie rozhodcovského tribunálu.

DOJEDNANIE 3

DODATOČNÉ COLNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dojednania:

a) „colné predpisy“ sú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území zmluvných strán a upravujúce dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu;

b) „žiadajúci orgán“ je príslušný colný orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto dojednania;

c) „požiadaný orgán“ je príslušný colný orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc na základe tohto dojednania;

d) „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovaného alebo identifikovateľného jednotlivca;

e) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov a

f) „colný orgán“ znamená podľa konkrétnych okolností colné orgány Singapuru, colné orgány členských štátov a/alebo príslušné útvary Európskej komisie.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si prostredníctvom svojich colných orgánov, ako aj spôsobom a za podmienok v zmysle tohto dojednania, navzájom pomáhajú v colných záležitostiach súvisiacich s obchodom s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto colné predpisy, ich vyšetrovaním a bojom proti nim v prípadoch, keď:

   a) tovar je deklarovaný pri dovoze do žiadajúcej zmluvnej strany ako tovar vyvezený alebo reexportovaný z druhej zmluvnej strany, a nie ako tovar s pôvodom na území tejto zmluvnej strany;

   b) tovar je deklarovaný pri dovoze do žiadajúcej zmluvnej strany ako tovar s pôvodom v druhej zmluvnej strane na účely iné než je uplatňovanie colných preferencií podľa tejto dohody.

2. Pomoc v colných záležitostiach súvisiacich s obchodom, ako sa ustanovuje v tomto dojednaní, dopĺňa pomoc poskytovanú podľa článku 29 (Správne zisťovanie) Protokolu 1 (týkajúci sa vymedzenia pojmu „výrobky s pôvodom“ a pojmu „metódy administratívnej spolupráce“).

3. Bez ohľadu na odsek 2 sa pomoc v colných záležitostiach súvisiacich s obchodom, ktorá sa vzťahuje na tovar, ktorý tranzituje cez územie niektorej zmluvnej strany alebo sa na ňom prekladá a jeho miestom určenia je územie druhej zmluvnej strany, poskytne počas prvých troch rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody iba spôsobom a v rozsahu, ako sa ustanovuje v článku 27 (Spolupráca medzi príslušnými orgánmi), článku 28 (Overovanie vyhlásení o pôvode) a článku 29 (Správne zisťovanie) Protokolu 1 (týkajúci sa vymedzenia pojmu „výrobky s pôvodom“ a pojmu „metódy administratívnej spolupráce“). Zmluvné strany do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody preskúmajú spôsoby pomoci, pokiaľ ide o tovar, ktorý cez územie niektorej zmluvnej strany tranzituje alebo sa na ňom prekladá a ktorého miestom určenia je územie druhej zmluvnej strany.

4. Pomocou v colných záležitostiach súvisiacich s obchodom nie sú dotknuté pravidlá, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, a táto pomoc nezahŕňa ani informácie získané na základe právomocí vykonávaných na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď je oznámenie týchto informácií povolené týmto orgánom.

5. Tento protokol sa nevzťahuje na pomoc pri vymáhaní ciel, daní alebo pokút.

6. Akákoľvek pomoc, ktorá sa má poskytnúť podľa tohto dojednania, sa môže týkať iba obchodných transakcií relevantných pre činnosť, ktorou sa porušujú colné predpisy a ktorá sa uskutočnila menej než tri roky pred dátumom podania žiadosti o pomoc.

7. Od zmluvných strán sa nevyžaduje, aby na účely splnenia povinností podľa tohto dojednania zmenili svoj colný režim.

ČLÁNOK 3

Pomoc poskytnutá na základe žiadosti

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu, ktorá vychádza z dôvodného podozrenia z činnosti porušujúcej colné predpisy týkajúce sa akejkoľvek kategórie tovaru uvedeného v článku 2 (Rozsah pôsobnosti) ods. 1, požiadaný orgán poskytne žiadajúcemu orgánu niektorý alebo viaceré z nasledujúcich druhov informácií, ktoré umožnia žiadajúcemu orgánu zabezpečiť správne uplatňovanie colných predpisov:

   a) meno a adresu vývozcu alebo jeho zástupcu;

   b) informácie o nakládke obsahujúce číslo kontajnera, veľkosť, názov plavidla a dopravcu, krajinu pôvodu, miesto vývozu a opis nákladu;

   c) číslo zatriedenia, množstvo a stanovenú hodnotu a

   d) akékoľvek iné informácie, v prípade ktorých sa zmluvné strany zhodli, že sú nevyhnutné na určenie, či určitou činnosťou došlo k porušeniu colných predpisov.

2. Na žiadosť žiadajúceho orgánu poskytne požiadaný orgán tieto informácie:

   a) či tovar vyvezený z územia jednej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar alebo

b) či tovar dovezený na územie jednej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Požiadaný orgán nie je povinný poskytnúť informácie, ktoré ešte nemá k dispozícii.

4. Na účely odseku 1 dôvodné podozrenie, že došlo k činnosti porušujúcej colné predpisy, znamená podozrenie na základe jedného alebo viacerých z nasledujúcich druhov príslušných faktických informácií získaných z verejných alebo súkromných zdrojov:

a) dôkaz z minulosti, že konkrétny dovozca, vývozca, spracovateľ, výrobca alebo iné spoločnosti, ktoré sa zúčastňujú na pohybe tovaru z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany, nedodržal colné predpisy ktorejkoľvek zmluvnej strany;

b) dôkaz z minulosti, že niektoré alebo všetky podniky, ktoré sú zapojené do prepravy tovaru z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany, ak ide o tovar v rámci špecifického výrobného sektora, v ktorom sa tovar prepravuje z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany, nedodržali colné predpisy niektorej zmluvnej strany alebo

c) iné informácie, v prípade ktorých sa colné orgány zmluvných strán zhodli, že sú dostatočné v súvislosti s konkrétnou žiadosťou.

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi právnymi alebo regulačnými predpismi môžu navzájom pomáhať prostredníctvom svojich príslušných colných orgánov, ak to považujú za potrebné pre riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä poskytovaním informácií, ktoré získali a ktoré sa týkajú:

a) činností, ktoré sú alebo pri ktorých existuje podozrenie, že sú činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy a ktoré môžu mať význam pre colné orgány druhej zmluvnej strany;

b) nových prostriedkov alebo metód používaných pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy;

c) tovaru, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcich colné predpisy;

d) fyzických alebo právnických osôb, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy, alebo

e) dopravných prostriedkov, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa používali, používajú alebo môžu použiť pri činnostiach porušujúcich colné právne predpisy.

ČLÁNOK 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto dojednania sa podávajú písomne. K žiadosti musia byť priložené potrebné dokumenty, aby požiadaný orgán mohol odpovedať na žiadosť. V prípade naliehavej situácie možno akceptovať ústne žiadosti, ale tieto sa musia ihneď potom písomne potvrdiť.

2. Žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať tieto informácie:

a) žiadajúci orgán;

b) požadované opatrenie;

c) predmet a dôvod žiadosti;

d) právne alebo regulačné ustanovenia a iné dotknuté právne prvky;

e) čo najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú vyšetrované;

f) súhrn relevantných skutočností a dosiaľ vykonaných zisťovaní a

g) príčiny dôvodného podozrenia na porušenie colných predpisov.

3. Každá žiadosť sa podáva v úradnom jazyku požiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný. Táto požiadavka sa nevzťahuje na dokumenty, ktoré sú priložené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa stanovené formálne náležitosti uvedené vyššie, je možné požiadať o jej opravu alebo doplnenie. Medzitým je možné nariadiť vykonanie preventívnych opatrení.

ČLÁNOK 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc požiadaný orgán postupuje v rámci svojich právomocí poskytovaním informácií, ktoré už má k dispozícii. Požiadaný orgán môže na základe vlastného uváženia poskytnúť ďalšiu pomoc tým, že vykoná primerané vyšetrovania alebo zabezpečí ich vykonanie.

2. Každá žiadosť o pomoc sa vybavuje v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi požiadanej zmluvnej strany.

3. Riadne splnomocnení úradníci jednej zo zmluvných strán môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou zmluvnou stranou prítomní v priestoroch požiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu podľa odseku 1 na účely získania informácií týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto dojednania.

4. Riadne splnomocnení úradníci niektorej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou zmluvnou stranou prítomní pri prešetreniach vykonávaných na území tejto druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 7

Spôsob oznamovania informácií

1. Požiadaný orgán oznámi výsledky prešetrení žiadajúcemu orgánu písomne a môže poskytnúť aj relevantné podporné dokumenty alebo iné položky.

2. Tieto informácie môžu byť v elektronickej forme.

ČLÁNOK 8

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc sa môže odmietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v prípadoch, keď sa zmluvná strana, ktorá bola požiadaná o pomoc, domnieva, že pomoc na základe tohto dojednania by:

   a) mohla ohroziť jej zvrchovanosť;

   b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 9 (Výmena informácií a dôvernosť) ods. 2, alebo

c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Požiadaný orgán môže pomoc odložiť z dôvodu, že by zasiahla do prebiehajúceho vyšetrovania, trestného stíhania alebo súdneho konania. V takom prípade požiadaný orgán prerokuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za okolností alebo podmienok, ktoré požaduje požiadaný orgán.

3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na požiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie požiadaného orgánu a jeho dôvody musia bezodkladne oznámiť žiadajúcemu orgánu.

ČLÁNOK 9

Výmena informácií a dôvernosť

1. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto dojednania majú dôverný alebo vyhradený charakter v závislosti od pravidiel platných v jednotlivých zmluvných stranách. Sú súčasťou úradného tajomstva a predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných právnych predpisov zmluvnej strany, ktorá informácie prijala. Zmluvná strana prijímajúca informácie zachováva dôvernosť informácií.

2. Osobné údaje sa môžu vymieňať len vtedy, ak sa zmluvná strana, ktorá môže byť ich príjemcom, zaviaže chrániť tieto údaje spôsobom, ktorý zmluvná strana, ktorá ich môže poskytnúť, považuje za primeraný.

3. Každá zmluvná strana udržiava zavedené postupy, aby sa zaručilo dôverné zaobchádzanie s informáciami, ktorých zverejnenie by mohlo poškodiť konkurenčné postavenie osoby poskytujúcej informácie predložené v súvislosti so správou colných predpisov zmluvnej strany, ako aj ich ochrana pred neoprávneným zverejnením.

4. Zmluvná strana prijímajúca informácie ich použije výlučne na účely uvedené v žiadosti. Ak si jedna zo zmluvných strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať vopred písomný súhlas.

5. Zmluvná strana prijímajúca informácie môže tieto informácie v prípade potreby použiť v správnom alebo súdnom konaní za predpokladu, že akékoľvek informácie, ktoré boli označené za citlivé zmluvnou stranou, ktorá tieto informácie poskytla, sa nesmú použiť bez písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá informácie poskytuje.

6. S výhradou odseku 5 akékoľvek informácie poskytnuté zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane nemôžu byť zverejnené v masmédiách alebo sprístupnené akejkoľvek inej osobe alebo akémukoľvek subjektu inému, ako sú colné orgány žiadajúcej zmluvnej strany, ani uverejnené alebo inak sprístupnené verejnosti bez písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá informácie poskytuje.

7. Ak použitie informácií získaných zmluvnou stranou podlieha súhlasu zmluvnej strany, ktorá poskytuje informácie podľa odsekov 4, 5 a 6, takéto použitie podlieha všetkým obmedzeniam stanoveným touto zmluvnou stranou.

ČLÁNOK 10

Výdavky súvisiace s poskytnutím pomoci

1. Zmluvná strana prijímajúca žiadosť preberá všetky bežné výdavky, ktoré vznikli pri vybavovaní žiadosti. Žiadajúca zmluvná strana znáša podľa konkrétnych okolností náklady na znalcov a svedkov, resp. tlmočníkov a prekladateľov.

2. Ak počas vybavenia žiadosti vyšlo najavo, že splnenie žiadosti si vyžaduje výdavky mimoriadnej povahy, zmluvné strany sa poradia s cieľom určiť podmienky, za ktorých sa má žiadosť vybaviť, resp. ďalej vybavovať.

ČLÁNOK 11

Vykonávanie

1. Vykonávanie tohto dojednania zabezpečia v prípade Singapuru colné orgány Singapuru a v prípade Únie príslušné útvary Európskej komisie a v náležitých prípadoch colné orgány členských štátov. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho uplatňovanie, berúc do úvahy predovšetkým platné pravidlá v oblasti ochrany údajov.

2. Zmluvné strany budú vzájomne konzultovať a následne sa informovať o podrobných pravidlách vykonávania prijatých v súlade s týmto dojednaním.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na obmedzené zdroje ich colných orgánov by sa žiadosti mali obmedziť na najnevyhnutnejšie minimum.

ČLÁNOK 12

Iné dohody

Berúc do úvahy príslušné právomoci Únie a členských štátov toto dojednanie:

a) nemá vplyv na povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo medzinárodného dohovoru;

b) je považovaný za doplnok k akejkoľvek dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktoré boli alebo môžu byť uzatvorené medzi jednotlivými členskými štátmi a Singapurom, pričom má prednosť pred akýmikoľvek ustanoveniami takýchto dohôd, ktoré nie sú zlučiteľné s týmto dojednaním, a

c) nemá vplyv na predpisy Únie, ktoré upravujú odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto dojednania medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov, ktoré by mohli byť predmetom záujmu Únie.

ČLÁNOK 13

Konzultácie

1. Pokiaľ ide o otázky týkajúce sa uplatňovania tohto dojednania, zmluvné strany spolu konzultujú v rámci Výboru pre clá ustanoveného podľa článku 16.2 (Osobitné výbory) s cieľom vyriešiť vzniknuté otázky.

2. Štrnásta kapitola (Urovnávanie sporov) a pätnásta kapitola (Mediačný mechanizmus) sa nevzťahujú na žiadne záležitosti vyplývajúce z tohto dojednania.

DOJEDNANIE 4

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE
PROGRAMOV SCHVÁLENÝCH HOSPODÁRSKYCH SUBJEKTOV (SHS)

S odkazom na článok 6.3 (Colná spolupráca) ods. 2 písm. d) a článok 6.17 (Výbor pre clá) ods. 2 zmluvné strany dospeli k tomuto dojednaniu:
Zmluvné strany sa zhodli, že ich vzájomná spolupráca zameraná na zvýšenie bezpečnosti dodávateľského reťazca a uľahčenie zákonného obchodu bude obojstranne prospešná.
Zmluvné strany budú pracovať na vzájomnom uznaní svojich príslušných programov schválených hospodárskych subjektov (ďalej len „SHS“). Na základe rozhodnutia Výboru pre clá zriadeného podľa článku 16.2 (Osobitné výbory) sa dohodnú na vzájomnom uznaní svojich príslušných programov SHS.

Zmluvné strany súhlasia so začatím prác, ktoré povedú ku vzájomnému uznaniu príslušných programov SHS.

Zmluvné strany vyvinú všetko primerané úsilie s cieľom dohodnúť sa na vzájomnom uznaní príslušných programov SHS v ideálnom prípade po jednom roku, najneskôr však do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

týkajúce sa colných únií

1. Únia pripomína, že krajiny, ktoré uzavreli s Úniou colnú úniu, majú povinnosť zabezpečiť súlad so Spoločným colným sadzobníkom a postupne aj s preferenčným colným režimom Únie, pričom majú prijať potrebné opatrenia a dojednať dohody s dotknutými tretími krajinami na vzájomne výhodnom základe. Únia preto vyzvala Singapur, aby začal rokovania s tými štátmi, ktoré vytvorili colnú úniu s Úniou a ktorých výrobky nemajú možnosť využívať colné úľavy podľa tejto dohody, s cieľom uzavrieť dvojstranné dohody o vytvorení zóny voľného obchodu v súlade s článkom XXIV GATT 1994.

2. Singapur informoval Úniu, že začne rokovania o uzavretí dvojstranných dohôd o vytvorení zóny voľného obchodu v súlade s článkom XXIV GATT 1994 s krajinami, ktoré sa nachádzajú v uvedenej situácii k dátumu podpisu tejto dohody.